

ԳՐԱՑՈՒՑԱԿ

ԱՄԵՐԻԿԵԱՆ ՊՈՐՏ ԸՆԿԵՐՈՒԹԵԱՆ

ՊԱՅՊԸԼ ՀԱՌԻՍ

Կ. ՊՈԼԻՍ



CATALOGUE

OF

BOOKS ON SALE

BIBLE HOUSE

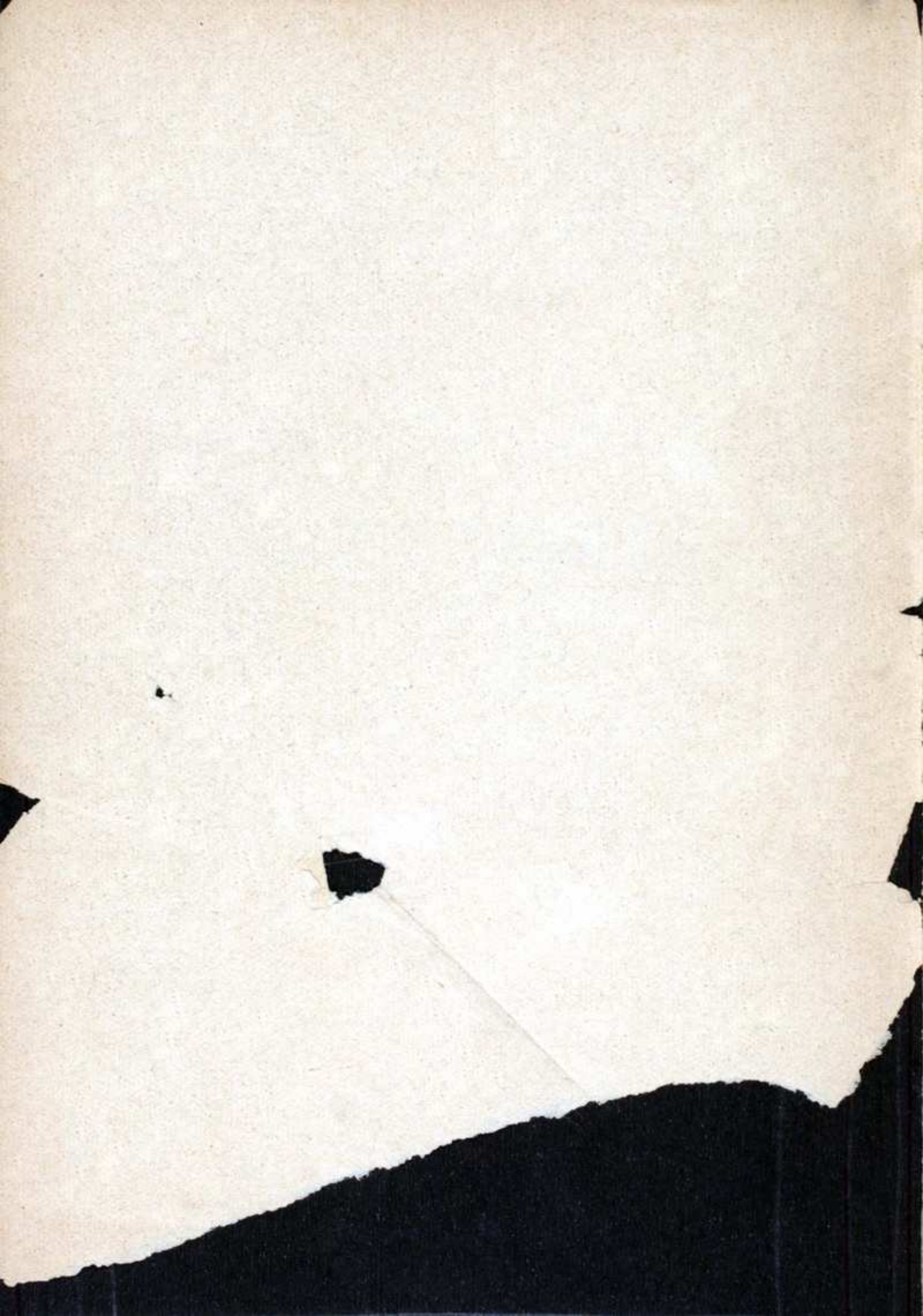
CONSTANTINOPLE



ՏՊԱՐԱՆ Յ. Մ. ՍԷԹԵԱՆ

1927







ԱՄԵՐԻԿԵԱՆ ՊՈՐՏ ԸՆԿԵՐՈՒԹԵԱՆ



Բոլոր գիները Թրֆական թղթադրամով նշանակուած են :

Առաժման եւ փոխադրուքեան ծախսք՝ գնողներուն կը պատկանի :

Մեծաժանակ գնողներու զեղչ կ'ըլլայ, (սակայն ոչ Ամերիկայի համար) : Ուրիշ գնողներու համար վերջնական են նշանակուած գիները :

Աստղանիշ կրող գիրքերու համար զեղչ չըլլար :

Գիրքերուն մեծ մասին գինը իրենց արժեքէն վար է

Գրացուցակիս ծայրը պարապ էջեր թողուած են, որպէս զի անոնց վրայ փակցուին հետզհետէ հրատարակելի նոր գիրքերու ազդեր :

Նամակներ եւ չեֆեր ուղղուելու են առ

**ՏՐ. Ց. ՈՒ. ՄԱՔԱԼԸՄ**

Թիւ 10, Պայպրլ Հաուս, Կ. Պոլիս



CATALOGUE  
OF  
BOOKS ON SALE  
BIBLE HOUSE, CONSTANTINOPLE

---

*All prices are given in Turkish paper piasters.*

*Postage and freight are extra.*

*On large orders (except from America) a discount is allowed. Otherwise prices are net.*

*On books marked with an asterisk no discount can be allowed.*

*Most of the books are sold under cost.*

*Spaces are left vacant at the end of this catalogue. As new books are published from time to time printed notices will be sent out which may be pasted on these pages.*

*Address all correspondence and make checks payable to F. W. MacCallum, Room 10, Bible House, Stamboul, Constantinople.*



ԷՐՄԷՆԻՃԷ-ԹԻԻՐԲՃԷ

ARMENO-TURKISH

Նօ. No.			Ղրց Pst.
AT 1	Ազիզ Պէրնարդոս	St. Bernard	2
AT 2	Ալէմ ի Հայկանաթ Ա.	Natural History I	15
AT 3	» » » Բ.	» » II	15
AT 4	» » » Ա. վէ Բ.	» » I & II	30
AT 5	Ատէմ օլան Ատէմ	Christian Manliness	10
AT 6	» » » սլէզ	» » cloth	15
AT 7	Երէց Հշի	Pastor Hshi	15
AT 8	» »	» » cloth	20
AT 9	Աւետարեիլէր, տանէսի	Avedaper, per copy	5
AT 10	Աւետարեի Զօճուզլար իչիւն, տանէսի	Child's Avedaper per copy	5
AT 11	Էրբէք Զօճուզլարըն Տօթու	Boys' Friend	5
AT 12	Էօթր վէ Աիլազ	Life and Conduct	15
AT 13	» » » սլէզ	» » » cloth	25
AT 14	Ըսրրղանլար արասընտա Պիր Զամպազ	A Lily Among Thorns	10
AT 15	Թիփ Լէվիս վէ Զըրաղը	Tip Lewis	15
AT 16	Իլահիլէր, ուֆազ	Hymn Book, pocket size	50
AT 17	Իլմ ի Իլահի ի Թապիի	Natural Theology	20
AT 18	Իլմ ի Հիսապ, քիւչիւք	Arithmetic, Primer	5
AT 19	Ինայէթ ի Իլահիլէ	Divine Grace	20
AT 20	Ինթիպահ իլահիլէրի Եալթըզլը	Revival Hymns gilt	50 300

A new edition containing three hundred hymns of which eighty are entirely new and have never been published before . The language and style



of most of the hymns in the former editions have been greatly improved and while this book does not contain music, references are given to English hymn books where the music can be found along with the hymn numbers in this collection. The numbers of the same hymns in the old edition are given in brackets. There are full indexes including one giving the Scripture passages on which the hymns are based.

Սէքսէնի պիւսպիսթիւն եւնի օլուպ իւչ եիւզ իլահիյի հավի եւնի պիր քիթապ տըր: Էվվէլքի թապարտաքի իլահիլէրինին պէօյիւք պիր զըսմը- նըն լիսան վէ ուսլուպը խայլըճա իսլահ էտիլ- միշ տիր: Նէֆս ի քիթապտա մազամ եօզ իսէ տէ, մագամիւրը հավի պուլունան ինկիլիզ քիթապարը վէ իլահի նիւմէրօլարը զիքը էտիլմիշ տիր: Էսկի թապտաքի իլահիլէրին նիւմէրօլարը գապսէյն իչինտէ վէրիլմիշ տըր: Միւքէմմէլ Ֆիհրիսթիլէրի օլուպ պիրիսի իլահիլէրէ էսաս օլան Քիթապը Մուգաստէս այէթլէրինի կէօսթէրիր:

AT 21	Խաչ Թաշրյան	Cross Bearer	25
AT 22	Խրիսթիյան Թալիմաթը	Catechism	10
AT 23	Կէրի Գալան Մէճուսի	The Other Wise Man	10
AT 24	Ճէսիգանըն Իլք Տուասը	Jessica	5
AT 25	Ճօղրաֆիա ի Թապիի	Physical Geography	50
AT 26	Մէյրի Լայն	Mary Lyon	2
AT 27	Մէտիսէլ ի Լիսանը Ին- կիլի	Elements of the Eng- lish Language	60
AT 28	Միւրշիտ ի Թալիպին Ա.	Bible Handbook I	40
AT 29	Միւրշիտ ի Թալիպին Բ.	»           »           II	25



AT 30	Զօճուզլար իջիւն Միւ- ճէվհէրաթ	Jewels for Children	10
AT 31	Զօճուզլարըն իլք Քի- թապը	First Reader	5
AT 32	Պէրահին ի Հազիգաթ	Irrefragable Truths	15
AT 33	Սապահ Չանլարը	Morning Bells	20
AT 34	Վա՛զլար, քեաղըտ	Sermons, paper	15
AT 35	» պէզ	» cloth	25
AT 36	Տէօրթ Ինճիլլերին Միւ- թապագաթը	Harmony of the Four Gospels	50

This is a translation of Stevens and Burton's Harmony of the four Gospels which is recognized as one of the best ever prepared in the English language. Every one who studies the Gospel should use this book.

Իշպու. քիթապ Տէօրթ Ինճիլլերին միւթապագաթը հազգընտա Ինկիլիզճէտէ կէօրիւլէկէլէն էն միւրէմէլ էսէրի սայըլան Սթիվընզ վէ Պըրթըն նամ միւլէլիֆլերին էսէրինին թէրճէմէսի օլուպ Ինճիլ ի Շէրիֆի միւթալա'ա էտէն հէր պիր ֆէրտին էլինտէ պուլունմալը տըր:

AT 37	Տավիտ Լիվինկսթըն	David Livingstone	10
AT 38	Տիտոս	Titus	15
AT 39	Քիւլջիւք Եաստըզլար	Evening Pillows	20
AT 40	Քրիսթիյան Եօլճուլուղը	Pilgrim's Progress	25
AT 41	Քրիսթինին էսքի Մու- զիգասը	Christie's Old Organ	10



AT 42	Քրիստոսըն էօմբիւ, քեաղըտ	Life of Christ, paper	15
AT 43	» » պէգ	» » » cloth	20
AT 44	Քրիստոսըն Սիյրէթի, քեաղըտ	Stalker's Life of Christ paper	15
AT 45	» » պէգ	» » » » cloth	25
AT 46	Ֆէնէր Քուլէսի	The Lighthouse	5

---



**ՀԱՅՆՐԷՆ**  
**ARMENIAN**

Թիւ No.			Գափ. Pst.
<del>A 1</del>	<del>Ալճէալրա</del>	Algebra	50
A 2	Աղօթք ընդհ. եւ Ա- ւանձնական, լաթ	Prayers, cloth	15
A 3	Աճում	Growth	10
A 4	Անգլ. Քերականութիւն	English Grammar	25
A 5	Անկեղծ էջեր Ա.	Sincere Pages I	75
A 6	» » Բ.	» » II	75
A 7	» » Գ.	» » III	75
A 8	» » Դ.	» » IV	75
<del>A 9</del>	<del>Ապացոյց ճշմարտու- թեան</del>	Irrefragable Truths	15
A 10	Առաջնորդ նոր կտա- կարանի ընթերցողաց	Guide for New Testament Readers	15
<del>A 11</del>	<del>Առաջնորդ նոր կտա- կարանի ընթերցողաց լաթ</del>	Guide for New Testament Readers cloth	25
A 12	Առաւօտեան Ձանգակներ	Morning Bells	20
A 13	Առիւծին Բերնէն An interesting story of life in the early church during the times of persecution. Նախնի եկեղեցւոյ կեանքի շահեկան պատմու- թիւն մը հալածանքի օրերէն:	Out of the Lion's Mouth	20
A 14	Ած. աշունչի Տունկերը	Bible Plants	25



**ԱՍՏՈՒԱԾԱՇՈՒՆՁԻ ԳՒՍԵՐ**  
**SUNDAY SCHOOL LITERATURE**

	<b>Առաջին Տարի</b>	<b>First Year</b>
A 15	Հին ժամանակի պատմութիւններ Ա, ուսուցչի համար <b>Stories from the Olden Times I for teachers</b>	15
A 16	Հին ժամանակի պատմութիւններ Բ, ուսուցչի համար <b>Stories from the Olden Times II for teachers</b>	15
A 17	Հին ժամանակի պատմութիւններ Գ, ուսուցչի համար <b>Stories from the Olden Times III for teachers</b>	15
A 18	Հին ժամանակի պատմութիւններ Դ, ուսուցչի համար <b>Stories from the Olden Times IV for teachers</b>	15
A 19	Հին ժամանակի պատմութիւններ Ա, տղայոց համար <b>Stories from the Olden Times I for children</b>	10
A 20	Հին ժամանակի պատմութիւններ Բ, տղայոց համար <b>Stories from the Olden Times II for children</b>	10
A 21	Հին ժամանակի պատմութիւններ Գ, տղայոց համար <b>Stories from the Olden Times III for children</b>	10
A 22	Հին ժամանակի պատմութիւններ Դ, տղայոց համար <b>Stories from the Olden Times IV for children</b>	10

	<b>Երկրորդ Տարի</b>	<b>Second Year</b>
A 23	Հերոսի պատմութիւններ Ա, ուսուցչի համար <b>Hero Stories I for teachers</b>	15
A 24	Հերոսի պատմութիւններ Բ, ուսուցչի համար <b>Hero Stories II for teachers</b>	15
A 25	Հերոսի պատմութիւններ Գ, ուսուցչի համար <b>Hero Stories III for teachers</b>	15



A 26	Հերոսի պատմութիւններ Գ, ուսուցչի համար <b>Hero Stories IV for teachers</b>	15
A 27	Հերոսի պատմութիւններ Ա, տղայոց համար <b>Hero Stories I for children</b>	10
A 28	Հերոսի պատմութիւններ Բ, տղայոց համար <b>Hero Stories II for children</b>	10
A 29	Հերոսի պատմութիւններ Գ, տղայոց համար <b>Hero Stories III for children</b>	10
A 30	Հերոսի պատմութիւններ Դ, տղայոց համար <b>Hero Stories IV for children</b>	10

## Երրորդ Տարի

## Third Year

A 31	Թագաւորութեան պատմութիւններ Ա, ուսուցչի համար <b>Kingdom Stories I for teachers</b>	15
A 32	Թագաւորութեան պատմութիւններ Բ, ուսուցչի համար <b>Kingdom Stories II for teachers</b>	15
A 33	Թագաւորութեան պատմութիւններ Գ, ուսուցչի համար <b>Kingdom Stories III for teachers</b>	15
A 34	Թագաւորութեան պատմութիւններ Դ, ուսուցչի համար <b>Kingdom Stories IV for teachers</b>	15
A 35	Թագաւորութեան պատմութիւններ Ա, տղայոց համար <b>Kingdom Stories I for children</b>	10
A 36	Թագաւորութեան պատմութիւններ Բ, տղայոց համար <b>Kingdom Stories II for children</b>	10
A 37	Թագաւորութեան պատմութիւններ Գ, տղայոց համար <b>Kingdom Stories III for children</b>	10
A 38	Թագաւորութեան պատմութիւններ Դ, տղայոց համար <b>Kingdom Stories IV for children</b>	10



	Չորրորդ Տարի	Fourth Year	
A 39	Աւետարանի պատմութիւններ Ա, ուսուցչի համար	Gospel Stories I for teachers	15
A 40	Աւետարանի պատմութիւններ Բ, ուսուցչի համար	Gospel Stories II for teachers	15
A 41	Աւետարանի պատմութիւններ Գ, ուսուցչի համար	Gospel Stories III for teachers	15
A 42	Աւետարանի պատմութիւններ Դ, ուսուցչի համար	Gospel Stories IV for teachers	15
A 43	Աւետարանի պատմութիւններ Ա, տղայոց համար	Gospel stories I for children	10
A 44	Աւետարանի պատմութիւններ Բ, տղայոց համար	Gospel Stories II for children	10
A 45	Աւետարանի պատմութիւններ Գ, տղայոց համար	Gospel Stories III for children	10
A 46	Աւետարանի պատմութիւններ Դ, տղայոց համար	Gospel Stories IV for children	10
A 47	Աւետարներ (հին) տղայոց համար	Avedapers, for Children, per copy	5
A 48	Աւետարներ (շրթհն.)	Avedapers, per copy	5
A 49	Աւետ. Մարկոսի, Զէյթունի Գաւառաբարառով	Gospel of Mark, Zeitoun Dialect	1
A 50	Աւետարանին Պատմականութիւնը	Historicity of the Gospel	5
A 51	Բառարան Սուրբ Գրոց	Bible Dictionary	100
A 52	Բարձրիկներ	Evening Pillows	20



A 53	Գոհարներ	Jewels for Children	10
A 54	Դաւիթ Լիվինկոթըն	David Livingstone	10
A 55	Երգարան գրպանի	Hymn Book, pocket size	50
A 56	» » ոսկզծ.	» » » » gilt	100
A 57	» եղանակօր	» » with tunes	150
A 58	» » ոսկզծ.	» » » » gilt	350
A 59	Երէց Հշի, լաթ	Pastor Hshi, cloth	15
A 60	Երկրաչափութիւն	Geometry	50
A 61	Երրորդութիւնը Մարդ- կութեան Հիմ	The Trinity as the Ground of Humanity	10
A 62	Ընթերցարան Բ.	Second Reader	10
A 63	» Գ.	Third »	15
A 64	Թիփ Լէվիս	Tip Lewis	25
A 65	Ի Սէր Գթութեան	Love and Kindness; Our Animal Friends	10

This book shows how we should treat our animal friends.

Այս գիրքը կը սորվեցնէ թէ ի՞նչպէս պէտք է վարուիլ մեր անասուն բարեկամներուն հետ:

<del>A 66</del>	<del>Խաչ Ծանոդ</del>	Cross Bearer	50
A 67	Ծագումն եւ Ընթացք Աւետարանականութեան ի Հայս	History of Evangelicalism among Armenians	30
A 68	Կաթն Մանկանց	Milk for Babes	2
A 69	Կամք	The Will	25
<del>A 70</del>	<del>Կեանք եւ Կենցաղ</del>	Life and Conduct	15
A 71	Կեանքի Դպրոցը	The School of Life	10



A 72	Կենդանաբանութիւն Ա.	Natural History Readers I	15
A 73	»	Բ. » » »	II 15
A 74	» Ա. Եւ Բ.	» » » I & II	30
A 75	Կնոջ մը հաւատքը	The Faith of a Woman	10
A 76	Կրթութիւն Չայնական Երաժշտութեան	Instruction in Vocal Music	30
A 77	Հայ Պատանի 1920-1921- 1922	Hai Badani 1920-1921- 1922	250
A 78	Հայ Պատանի, անկազմ 1920-1922	Hai Badani unbound, 1920-1922	200
A 79	Հաւարումն Վկայու- թեանց	Scripture Texts	30
A 80	Հին Կտակարանի Պատ- մութիւնը, լաթ	Old Testament History, cloth	25
A 81	Հոգեբանութիւն	Mental Philosophy	75
A 82	Ճէսիգա	Jessica	5
A 83	Մանչերու Բարեկամը	Boys' Friend	5
A 84	Մարդը որ չէր կրնար մեռնիլ, եւլն.	The Man who could not die, etc.	10

A collection of twenty-three interesting tracts bound together for permanent use. Takes its name from the first one of these tracts.

Շահեկան քսաներեք տետրակներ միասին կազմուած: Հաւարածոն կը կոչուի առաջին տետրակին անունով:

A 85	Մարդու մը Հաւատքը	A Man's Faith	15
A 86	Մեծ Ընկերը	The Great Companion	15
A 87	Մեկնութիւն Չորից Աւետարանաց, լաթ	Commentary on the four Gospels, cloth	60



A 88	Մեկնութիւն Չորից Աւետարանաց, կիսկշ.	Commentary on the four Gospels, half leather	70
A 89	Մեկնութիւն Գործ.—Բ Կոր., լաթ	Commentary on Acts-II Corinthians, cloth	35
A 90	Մեկնութիւն Գործ.—Բ Կոր., կիսակաշի	Commentary on Acts-II Corinthians, half leather	45
A 91	Մեկնութիւն թղթոյն առ Քաղ.-Յայտնութիւն, լաթ	Commentary Gala- tians-Rev. cloth	45
A 92	Մեկնութիւն թղթոյն առ Քաղ.-Յայտ. կիսակշ.	Commentary Galatians -Rev. half leather	55
<del>A 93</del>	<del>Մէլքի Լայն</del>	Mary Lyon	2
A 94	Մի մունար Ձիւ	Forget Me Not	50

This beautifully printed and beautifully bound book gives on one page a verse of poetry for each day of the year and on the opposite page there are five lines for each day in which friends and relatives can write their names, indicating their birth-day, where they were born and the year of their birth. In other countries this kind of book is usually called a Birth-day Book. The use of these books helps to bind friends closely together and reminds us of each other as the familiar names are read over on the appropriate day from year to year.

Տպագրութեամբ ու կազմով գեղեցիկ այս գիրքը ամէն օր իր մէկ էջին վրայ կու տայ ոտանաւոր մը եւ հանդիպակաց էջին վրայ հինգ տող, ուր բարեկամներ եւ ազգականներ կրնան իրենց անունները գրել, նշանակելով իրենց ծննդեան օրը .



վայրը եւ թուականը: Ուրիշ երկիրներու մնջ այսպիսի գիրք մը ծննդեան Աւուր Գիրք կը կոչուի սովորաբար: Այսպիսի գիրքեր բարեկամներու միջոց կ'ըլլան սերտիւ իրարու միանալու եւ տարուէ տարի պատկանեալ օրեր ընտանի անուններ կարդալով զիրար յիշելու:

- |      |                               |                                |    |
|------|-------------------------------|--------------------------------|----|
| A 95 | Յանուն Նորա                   | In His Name                    | 15 |
| A 96 | Յիսուս ի՞նչ կրնայ ընել<br>Զիս | What Can Jesus do with<br>me ? | 5  |
| A 97 | Յիսուս Քրիստոսի<br>Վարքը      | Stalker's Life<br>of Christ    | 15 |

This is a translation of the Life of Christ written by the eminent Scotch professor and historian Dr. Stalker, which is recognized as one of the best.

Թարգմանութիւն Սկոթացի նշանաւոր դասախօսու պատմաբան Տր. Սթոքըրի «Քրիստոսի կեանքը» գործին, որ տեսակին մէջ լաւագոյններէն մին կը համարուի:

- |       |  |                                 |          |
|-------|--|---------------------------------|----------|
| A 98  | Յիսուս Քրիստոսի<br>Վարքը. լաթ                      | Stalker's Life<br>of Christ     | cloth 25 |
| A 99  | Յովսեփայ Պատմութիւնը                               | History of Joseph               | 25       |
| A 100 | Յուշարձան  | Herbert M. Allen, Me-<br>morial | 5        |
| A 101 | Ներածութիւն Ա.                                     | Bible Handbook                  | 35       |
| A 102 | Նիկիական Հանգանակ                                  | Nicean Creed                    | 10       |
| A 103 | Շինիչ Թելադրութիւններ<br>Նկարագրի կազմութեան համար | Character<br>Building           | 2        |



<del>A 104</del>	<del>Ոսկեգետի Թագաւորը</del>	<del>The King of the Golden River</del>	<del>5</del>
A 105	Ո՞վ է Յիսուս Քրիստոս	Who is Jesus Christ?	10
A 106	Պատկերազարդ Թոււարանութիւն	Illustrated Arithmetic	10
A 107	Պատկերներ	Picture Cards, each	5
A 108	Պատմութիւն Հին Կտա- կարանի եւ Մարգ., լաթ	Old Test. History and Prophets, cloth	50
A 109	Պատմութ. Հին Կտակա- րանի եւ Մարգ., կսկզի.	Old Test. History and Prophets, half leather	75
A 110	Պատմութիւն Բարե- կարգութեան	History of Refor- mation	100
A 111	Պարզ Կեանքը	Simple Life	15
A 112	Սուրբ Բեռնարդոս	St. Bernard	2
A 113	Վարժութիւն Անմա- հութեան	The Practice of Immor- tality	10
A 114	Տիտոս, թղթակազմ	Titus, paper	20
A 115	» լաթ	» cloth	30
A 116	Տօքթ. Ուաշպըրնի Քարոզները	Dr. Washburn's Sermons	25
A 117	Տօքթ. Ուաշպըրնի Քարոզները, լաթ	Dr. Washburn's Sermons, cloth	40
A 118	Յնժումի երկիրը	The Land of Pure Delight	10
A 119	Յոլարան	The Mirror, transla- tion of English Poems	15

A collection of some of the best English poems done into Armenian by Sahag Mesrob.



Անգղիական լուսադոյն ոտանաւորներու հաւարածոյ մը, հայացուած ձեռամբ Սահակ Մեսրոպայ:

A 120	<del>Փարոս</del>	<b>The Lighthouse</b>	5
A 121	<del>» լաթ</del>	» » cloth	15
A 122	Փափագեան Բառարան Հայ-Անգ.	<b>Papazian's Arm-Eng. Dictionary</b>	250
A 123	Փոլիաննա	<b>Pollyanna</b>	30
The story of an orphan girl who brought happiness with her wherever she went.			
Պատմութիւն որբուհիի մը, որ երջանկութիւն բերաւ իւր որ գնաց:			
A 124	Քաջաւողջութեան Աւետարանը	<b>The Gospel of Good Health</b>	10
A 125	Քարոզներ Ա. թղթիզմ.	<b>Sermons, I, paper</b>	10
A 126	» Ա. լաթ	» I, cloth	20
A 127	» Բ. թղթիզմ.	» II, paper	10
A 128	» Բ. լաթ	» II, cloth	20
A 129	Քնար Սրբազան	<b>Sacred Lyre</b>	10
A 130	» կամ նոր երգարան	<b>Songs for Schools</b>	10
A 131	Քննութիւն Մեթոտի	<b>Examination of the Book &lt;Method&gt;</b>	10
A 132	Քրիստիանոսի ճամբորդութիւնը	<b>Pilgrim's Progress</b>	100

A carefully revised and illustrated edition containing both the first and second parts of this famous allegory. The first part describes the journey of Christian and the se-



cond part the journey of his wife and family from this world to that which is to come. A copy should be in every Christian family.

Խնամով սրբազրուած պատկերազարդ հրատարակութիւն մը, որ կը պարունակէ հռչակաւոր այս այլարանութեան թէ՛ առաջին, թէ՛ երկրորդ մասերը: Առաջին մասը կը նկարագրէ Քրիստիանոսի ճամբորդութիւնը, երկրորդը՝ անոր կնոջ ու ընտանիքին ճամբորդութիւնը այս աշխարհէն դէպ ի միւսը որ գալոց է: Օրինակ մը անհրաժեշտ է Քրիստոնեայ ամէն ընտանիքի:

A 133	Քրիստիի Հին Նուագարանը	Christie's Old Organ	10
A 134	Քրիստոնէական Սկզբունքները	Christian Principles Essential to a New World	Older 5
A 135	Քրիստոնէական Նկարագիր	Christian Manliness	15
A 136	Քրիստոնէական Նկարագիր, լաթ	» »	cloth 30
<del>A 137</del>	<del>Քրիստոնէութիւն եւ Հրաշք Չարդիս</del>	Christianity and Modern Miracles	10
<del>A 138</del>	<del>Քրիստոսի Կեանքը</del>	Life of Christ	15
A 139	Օշական Քերակ սն	«Oshagan» Primer	10
A 140	» Ա. Ընթերցարան	» 1st Reader	40
A 141	» Բ. »	» 2nd »	50
A 142	Նարեկ	Nareg	200

A new version by Bishop Karekin in modern Armenian.

Ընտիր աշխարհաբարով նոր թարգմանութիւն մը Գարեգին Եպիսկոպոսէ:



ΡΟΥΜ ΧΟΥΡΟΥΦΑΤΗ ΙΔΕ ΤΟΥΡΚΤΖΕ

Greco-Turkish

No. No.			Φιάτ Price
GT 1	'Ατέμ 'Ολάν 'Ατέμ	Christian Manliness	10
GT 2	» » » πέζ	» » cloth	25
GT 3	'Εσκι 'Αγγελιαφόρος 1 σενελίκ	Old Angeliaphoros, 1 year	100
GT 4	'Εσκι 'Αγγελιαφόρος 1 σενελίκ τζοτζουκλάρ ιτζούν	Old Angeliaphoros, for Children	25
GT 5	'Ιζαχάτ	Notes on the Gospel & Acts	10
GT 6	'Ιλαχιλέρ	Hymn Book	20
GT 7	» νόταλη	» » with tunes	50
GT 8	'Ιλμι 'Ιλλαχί Ταπί	Natural Theology	15
GT 9	Κίλισε Τεβαριχί	Church History	50
GT10	Παῦλος Ρεσουλήν 'Αχ- βαληνά ταϊρ Μουλα- χαζάτ	Sketches from the Life of St. Paul	5
GT11	Φαμίλιαλαρ ιτζούν Μεκτουπλάρ	Letters to Parents	10
GT12	Χριστιάν Γιολτζλου- λουγού	Pilgrim's Progress	20
GT13	Χριστινίν 'Εσκι Μου- ζικασή	Christie's Old Organ	10





## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### Greek

No. No.			Τιμή Price
G1	Ἡ Ἀπαλλαγὴ ἐκ τῆς δυνάμεως τῆς Ἀμαρ- τίας	<b>Deliverance from the Power of Sin</b>	1
G2	Ἡ Ἀπιστία	<b>Infidelity</b>	1
G3	Περὶ Ἀμφιβολίας	<b>Doubt</b>	2
G4	Ὁ Ἄσωτος Υἱὸς μετὰ δέκα ἔτη	<b>The Prodigal Son ten Years Later</b>	2
G5	Ἡ Αὐξησης	<b>Growth</b>	2
G6	Ἡ Βίβλος καὶ Ἡ Ὑνὴ	<b>Bible and Women</b>	2
G7	Ἔχετε Πίστιν Θεοῦ	<b>Have Faith in God</b>	1
G8	Τὰ Ἠθικὰ Δίοπτρα	<b>The Moral Binocular</b>	1
G9	Ἐν τῷ Μυστικῷ τῆς Παρουσίας τοῦ Θεοῦ	<b>In the Secret of His Presence</b>	1
G10	Ἡ Κάδης-βαρνή	<b>Kadesh Barnea</b>	3
G11	Ὀικοδομητὶ καὶ Εἰση- γῆ πρὸς οἰκοδομὴν χαρακτῆρος	<b>Character Building</b>	2
G12	Ὀπλισμὸς τῶν Νέων διὰ τὴν Ζωὴν	<b>Arming Youth for Life</b>	2
G13	Ὁ Πειρασμὸς καὶ πῶς θὰ ἀντεπεξέλθωμεν κατ' αὐτοῦ	<b>Temptation and How to Meet it</b>	2
G14	Ὁ Ποιητὴς τῶν Ἄν- θρώπων	<b>The Maker of Men</b>	2
G15	Ποῖος εἶναι ὁ Χριστός;	<b>Who is Jesus Christ ?</b>	1



No. No.		Τιμή Price		
G16	Πραγματικότης, Πίς - Fact, Faith, Feeling τις, Αἶσθημα	1		
G17	Πῶς να φερώμεθα εἰς How to Meet τοὺς πειρασμοὺς Temptation	2		
G18	'Η Σημασία τοῦ Σταυ- The Meaning ροῦ of the Cross	2		
G19	'Ο Στρατηγὸς Φέγγ General Feng	20		
G20	'Η Συγχώρησις τῶν The Forgiveness 'Αμαρτιῶν of Sin	2		
G21	Τὰ τρία μεγάλα Αποφ- The Three Greatest θέγματα τοῦ Κόσμου Maxims in the World	1		
G22	Φορτία καὶ πῶς να φε- Burdens, and How ρώμεθα πρὸς αὐτά to bear them	1		
G23	Φωτογραφία Picture Cards, each	5		
G24	<table border="0"> <tr> <td data-bbox="304 1277 739 1430" rowspan="2">           { Τὸ Ἐγκλημα τοῦ Καπήλου • Τὰ Ποτὰ καὶ ἡ Μέθη         </td> <td data-bbox="800 1277 1247 1430">           The Saloon-keeper's Crime. Drinking and Drunkenness         </td> </tr> <tr> <td data-bbox="1270 1321 1309 1375">} 2</td> </tr> </table>	{ Τὸ Ἐγκλημα τοῦ Καπήλου • Τὰ Ποτὰ καὶ ἡ Μέθη	The Saloon-keeper's Crime. Drinking and Drunkenness	} 2
{ Τὸ Ἐγκλημα τοῦ Καπήλου • Τὰ Ποτὰ καὶ ἡ Μέθη	The Saloon-keeper's Crime. Drinking and Drunkenness			
	} 2			
G25	Ψυχοσοτήριον Ἔργον Soul-Winning	1		

---



# Տ Ե Տ Ր Ա Կ Ն Ե Ր

## T R A C T S

Նօ. No.		Գիւն Pst.
1	<i>Քիլիսէ էօմբիւնտէ տուանըն թէսիրի</i> <b>Influence of Prayer in Church Life</b>	1
2	<i>Արիս կը պատմէ իւր դարձը</i> <b>Eric's Conversion</b>	1
3	<i>Բարձր աթոռ մը</i> <b>A high Throne</b>	1
4	<i>Գրաւոր Յանձնարարական</i> <b>Written Recommendation</b>	1
5	<i>Եկեղեցիին պատէն կախուած համարը</i> <b>The Verse that hung on the Church Wall</b>	1
6	<i>Երրեակ պատգամը</i> <b>Threefold Message</b>	1
7	<i>Երրորդ Սկզբնաւորութիւնը</i> <b>The third Commencement</b>	1
8	<i>Ընդունած էք կրակը</i> <b>Have you received the fire ?</b>	1
9	<i>Թագաւորը որու հպումը ոսկիի կը փոխէ ամէն բան</i> <b>The King with the golden Touch</b>	1
10	<i>Ժպտեցէք միշտ</i> <b>Smile always</b>	1
11	<i>Ի՛նչ երջանիկ մարդ</i> <b>What a happy man !</b>	1
12	<i>Կառապան Կիկօ</i> <b>Gigo the Coachman</b>	1



- 13 *Կեանքը կերակուրէն աւելի է*  
**Life is more than Food** 1
- 14 *Հարուստ Տեղը*  
**The rich Place** 1
- 15 *ձերմակ ծաղիկը*  
**The white Flower** 1
- 16 *Մարդը որ չէր կրնար մեռնիլ*  
**The Man who could not die** 1
- 17 *Մարտիկ Կարօ*  
**Garō the Wrestler** 1
- 18 *Մէկ ոտքով բայց հրջանիկ*  
**With one Leg, but happy** 1
- 19 *Ոգելից ըմպելիներու վերաբերեալ կարգ մը նոր  
իրողութիւններ*  
**New Facts about intoxicating Drinks** 1
- 20 *Սուրբ Հոգին ընդունելու հետեւանքները*  
**Results of receiving the Holy Spirit** 1
- 21 *Սրբութիւնը ի՞նչ է իրօք*  
**What is Holiness ?** 1
- 22 *Սրտերնիդ չխռովի*  
**Let not your Heart be troubled** 1
- 23 *Տեւական հաճոյքներ*  
**Lasting Pleasure** 1
- 24 *Քրիստոս բազմամարդ քաղաքի մէջ*  
**Christ in a great City** 1
- Քրիստիանոսի ճամբորդութեան տեսարակներ*  
**Pilgrim's Progress Tracts** 1

Thirteen illustrated tracts dealing with the most striking individuals mentioned in the Pilgrim's



Progress, showing their characteristics and pointing out their meaning for us today.

Քրիստիանոսի ճամբորդութեան մէջ յիշուած ամէնէն ուշագրաւ անձերուն վրայ գրուած պատկերազարդ տասներեք տետրակներ, որ կը ցուցնեն այն անձերուն յատկանիշները եւ մեզի կը պարզեն այսօր անոնց նշանակութիւնը:

- |    |   |   |
|----|---|---|
| 25 | Ծանր բեռով մարդը<br><b>The Man with the heavy Burden</b>              | 1 |
| 26 | Գրէ իմ անունս, Տէր իմ<br><b>Write my name, Sir!</b>                   | 1 |
| 27 | Երեք քնացողները<br><b>The three Sleepers</b>                          | 1 |
| 28 | Խնդացող մարդը<br><b>The Man who laughed</b>                           | 1 |
| 29 | Իր անունէն ամչցող մարդը<br><b>The Man who was ashamed of his Name</b> | 1 |
| 30 | Հսկայ Յուսահատութիւն<br><b>Giant Despair</b>                          | 1 |
| 31 | Աշխոյժ պատանի մը<br><b>A brisk young Man</b>                          | 1 |
| 32 | Շողորթրթողը<br><b>The Flatterer</b>                                   | 1 |
| 33 | Մարդը որ կարմրեցաւ<br><b>The man who blushed</b>                      | 1 |
| 34 | Տր. ճարտարամիտ եւ իր հիւանդը<br><b>Dr. Skill and his Patient</b>      | 1 |
| 35 | Քերոցով մարդը<br><b>The Man with the Muck-rake</b>                    | 1 |
| 36 | Պ. Երկչոտ<br><b>Mr. Fearing</b>                                       | 1 |
| 37 | Պ. ճշմարտութեան-համար-նահատակող<br><b>Mr. Valiant-for-the-truth</b>   | 1 |



## ENGLISH

No.		Pst*
E 1	A Prayer Book for Soldiers and Sailors	1
E 2	About Jesus	1
E 3	Bible Study, Why and How	1
E 4	Bulletin of International Conciliation	1
E 5	Christianizing the Social Order	2
E 6	Civic Duty of Soldierly Citizens	1
E 7	Faith of Honest Doubt	1
E 8	Fellowship Hymns	10
E 9	Friend or Enemy	1
E 10	Fifty - two Weeks in Turkey	1
E 11	Greatness and Simplicity of the Christian Faith	2
E 12	Hymns, Ancient and Modern	1
E 13	Italy's Great War	10
E 14	Meeting the Master	10
E 15	Ormiston's Arithmetic	180
E 16	Royal Primer	15
E 17	Royal Reader No. 1	30
E 18	> > No. 2	45
E 19	> > No. 3	55
E 20	> > No. 4	80
E 21	> > No. 5	100



No.		Pst.
E 22	<b>Royal Reader No. 6</b>	100
E 23	<b>Royal Crown Primer Part I</b>	15
E 24	> > > > II	30
E 25	< > <b>Reader No. 1</b>	55
E 26	> > > <b>No. 2</b>	65
E 27	> > > <b>No. 3</b>	70
E 28	> > > <b>No. 4</b>	70
E 29	> > > <b>No. 5</b>	100
E 30	> > > <b>No. 6</b>	100
E 31	<b>Song Play book, cloth</b>	200

The purpose of this collection of Song Plays is to give teachers the means of teaching these beautiful forms of physical training so that the best and most happy results may be obtained. The songs are given in both Turkish and English. The music also is given for each song and full directions for the plays that accompany each piece.

E 32	<b>Song Play Book, boards</b>	185
E 33	<b>Service Song Book</b>	2 ✓
E 34	<b>Social Problems and Christian Ideals</b>	2
E 35	<b>Spiritual Forces will decide the Future</b>	1
E 36	<b>Studies in Comradeship, Old Testament</b>	1 ✓
E 37	> > > <b>New</b> >	1
E 38	<b>Studies in Christian Truth</b>	5



No,		Pst.
E 39	<b>The Changed Life</b>	1
E 40	<b>The Greatest Story of all</b>	1
E 41	<b>The History of Rome</b>	100
E 42	<b>The Manhood of the Master</b>	10
E 43	<b>The Meaning of Suffering</b>	1
E 44	<b>The War in Terms of Comradeship</b>	1
E 45	<b>Under the Highest Leadership</b>	10
<b>Webster's Dictionaries, Latest Editions</b>		
E 46	<b>Webster's Collegiate Dictionary,</b> cloth	700
E 47	» » » art canvas	850
E 48	» » » fabrikoid	1000
E 59	» » » full seal	1050
E 50	» » » Levant grain	1200
E 51	<b>Webster's Unabridged Dict.</b> buff buckram	2700
E 52	» » » Sheep	3300
E 53	» » » India paper buff buckram	3500
E 54	» <b>New Ideal</b>	450
E 55	» <b>Little gem</b>	100
E 56	» » » keratine	150
E 57	» » » leather gilt	200
E 58	<b>What Constitutes a Missionary's Call</b>	1
E 59	<b>Making the Most of Life</b>	50

This series of discussions is intended for leaders of discussion groups, young men's classes, scout troops, and the like, and is not written for the members of the groups themselves. For the sake



of brevity, the discussions have been kept as suggestive as possible, giving the leader considerable latitude in developing the subjects. The material is based on the actual life of young men in the Near East and America. All the material has been talked through individually and in discussion groups and has been developed largely by student suggestion and experience. The use of this book is strongly recommended to all teachers and leaders of young people.

#### **E 60 Inductive Turkish Lessons**

Sixty lessons prepared by Rev. F. F. Goodsell for use in the Mission Language School by English speaking people who wish to learn Turkish. These lessons have been thoroughly tested in the school for a number of years, and have proved themselves thoroughly adapted to the object for which they were written.

---











PDC-8